

موافقتنامه

همکاری در زمینه صحت حیوانی، (بهداشت دام) و وترنری (دامپزشکی)
میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری اسلامی ایران

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت جمهوری اسلامی ایران که از این پس " طرفین متعاقد" نامیده می شوند، با تمایل به انعقاد موافقتنامه ای به منظور همکاری در زمینه صحت حیوانی (بهداشت دام) و وترنری (دامپزشکی) به شرح زیر توافق نمودند:

ماده اول

دامنه شمول موافقتنامه

دامنه شمول این موافقتنامه عبارت است از همکاری دوجانبه به منظور کنترل، پیشگیری و ریشه کنی و ارتقای نظام مراقبتی و نظارتی بیماریهای حیوانات خاکی و آبی و نیز تسهیل در امر کالاهای مندرج در مجموعه مقررات صحتی (بهداشتی) حیوانات خاکی و مقررات صحتی (بهداشتی) حیوانات آبی سازمان جهانی صحت حیوانی (بهداشت دام) که از این پس "کتب کد" نامیده می شود.

ماده دوم

تعاریف

اصطلاحات مندرج در این موافقتنامه دارای همان معنایی است که در کتب کد سال () و اصلاحات بعدی آن آمده است.

ماده سوم

مراجع صلاحیتدار

وزارت زراعت و آبیاری جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران، مراجع صلاحیتدار برای اجرای این موافقتنامه می باشند.

ماده چهارم

تبادل اطلاعات

- 1- طرفین متعاقد علاوه بر ارسال فرم های گزارش بیماری ها طبق دستور العملهای مندرج در کتب کد، به صورت مستقیم نیز تبادل اطلاعات می نمایند.
- 2- طرفین متعاقد آخرین نسخه از قوانین و مقررات خود در زمینه کنترل، پیشگیری و ریشه کنی بیماری های مندرج در کتب کد را مبادله می نمایند.

هر گونه تغییر در قوانین و مقررات مذکور در اسرع وقت ممکن و حد اکثر ظرف مدت (۳۰) روز از زمان لازم الاجراء شدن آنها در قلمرو هر یک از طرفین متعاقد، به اطلاع طرف متعاقد دیگر رسانیده می شود.

۳- طرفین متعاقد نسبت به ارتقای همکاریهای دو جانبه بین مراکز تحقیقاتی و علمی یکدیگر در زمینه کنترل، پیشگیری و ریشه کنی بیماریهای مندرج در کتب کد تلاش می ورزند و نتایج و اطلاعات بدست آمده از آن را بدون رضایت طرف متعاقد دیگر در اختیار طرف ثالث نمی گذارند. همچنین در صورت درخواست، کمکهای متقابل را بر اساس ترتیبات و توافقات دو جانبه بعدی به یکدیگر ارائه میدارند.

۴- طرفین متعاقد یکدیگر را از دستاوردهای نوین علمی، تحقیقاتی و فنی در زمینه کنترل، پیشگیری و ریشه کنی بیماری مندرج در کتب کد آگاه میسازند. صاحبان دستاورد های مزبور از حمایتهای قانونی راجع به حقوق مالکیت فکری در قلمرو طرف متعاقد بر خوردار می شوند.

ماده پنجم

شرایط واردات، صادرات و گذر

- ۱- واردات و صادرات و گذر کالاهای موضوع این موافقتنامه بر اساس دستورالعمل های صحتی (بهداشتی)، قرنطینه ای و تشخیصی مندرج در کتب کد صورت می پذیرد.
- ۲- واردات کالاهای موضوع این موافقتنامه به قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد مستلزم اخذ مجوز قبلی از مرجع صلاحیتدار طرف متعاقد وارد کننده می باشد. مجوزهای یاد شده متضمن شرایط صحتی (بهداشتی) واردات به زبان کشور وارد کننده و در صورت درخواست، به زبان انگلیسی می باشد.
- ۳- مرجع صلاحیتدار طرف متعاقد صادرکننده رعایت الزامات صحتی (بهداشتی) طرف متعاقد وارد کننده را احراز و با صدور گواهی صحت و ترنری (بهداشت دامپزشکی) به زبان انگلیسی، مطابقت گواهی را با الزامات ارائه شده در کتب کد تأیید می دارد. اصل گواهی صحت و ترنری (بهداشت دامپزشکی) صادره به منظور ارایه به بازرسان و ترنری (دامپزشکی) در ایستگاههای قرنطینه سرحدی و ترنری (دامپزشکی) همراه محموله می باشد.
- ۴- گذر کالاهای موضوع این موافقتنامه از قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد با اخذ مجوز قبلی از مراجع صلاحیتدار آنها و با ارائه اصل گواهی صحت و ترنری (بهداشت پزشکی) صادره توسط مراجع صلاحیتدار طرف متعاقد مبدأ صورت می گیرد.

ماده ششم

شرایط ویژه واردات و اقدامات پیشگیرانه

طرفین متعاقد محق می باشند:

- ۱- در خصوص واردات کالاهای موضوع این موافقتنامه شرایط ویژه ای را مقرر می دارند؛
- ۲- در صورت عدم رعایت شرایط ویژه مقرر، ورود کالاهای موضوع این موافقتنامه را ممنوع نمایند؛

۳- نقاط و مبادئ ورودی مجاز کالاهای موضوع این موافقتنامه را معین و به طرف متعاقد دیگر اعلام نمایند؛

۴- برای اطمینان از عدم وجود عوامل بیماری های مندرج در کتب کد و عوامل بیماری های تهدید کننده صحت حیوان (بهداشت دام) و انسان ، صرفنظر از وجود گواهی صحت و ترنری (بهداشتی دامپزشکی) اقدام به بازرسی ، کنترل اسناد و مدارک ، بررسی اندامی ، نمونه برداری و انجام آزمایش محموله های وارداتی نمایند؛

۵- در صورت احراز آلودگی محموله های وارداتی به عوامل بیماری های تهدید کننده صحت حیوان (بهداشت دام) و انسان آن را مرجوع یا معدوم نمایند و مراتب را به طور کتبی با ذکر دلایل مستند به آگاهی طرف متعاقد دیگر برسانند.

ماده هفتم

دسترسی به مراجع قضایی

۱- در صورت مرجوع یا معدوم نمودن محموله های مذکور بر اساس بند (۵) ماده (۶) این موافقتنامه ، اشخاص متضرر هر طرف متعاقد حق دارند با ذکر دلایل مستند مبنی بر عدم آلودگی محموله های یاد شده ، در مراجع قضایی طرف متعاقد دیگر نیز اقامه دعوی نمایند و جبران خسارات وارده را مطالبه نمایند.

۲- طرفین متعاقد موافقت خود را نسبت به اعمال رفتار مساوی بین اتباع دو طرف متعاقد برای دستیابی به محاکم قضایی در قلمرو طرف متعاقد دیگر و نیز معافیت اتباع طرف متعاقد دیگر از سپردن تأمینی که به لحاظ تابعیت خارجی آنها در قوانین هر یک از دو طرف متعاقد مقرر شده است ، اعلام نمودند.

ماده هشتم

اقدامات مشترک

مراجع صلاحیتدار طرفین متعاقد می توانند در موارد خاص ، و با توافق قبلی ، اقدامات مشترک از جمله نظارت ، بازرسی ، معاینه و بررسی لابراتواری (آزمایشگاهی) کالاهای موضوع این موافقتنامه را اتخاذ نمایند.
در این مورد ، امکانات ، تجهیزات و تسهیلات لازم برای انجام اقدامات یاد شده در قلمرو هر یک از طرفین متعاقد در اختیار طرف متعاقد دیگر قرار می گیرد. °

ماده نهم

ارتباطات با سایر موافقتنامه ها

مفاد این موافقتنامه ، حقوق و تعهدات طرفین متعاقد که ناشی از کنوانسیونهای بین المللی باشد را تحت تأثیر قرار نمی دهد.

ماده ۱۳ سیزدهم
لازم الاجرا شدن

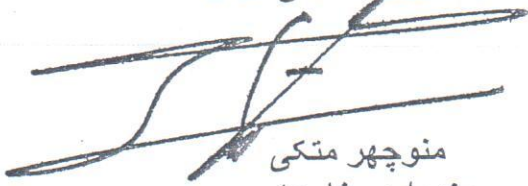
این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ اطلاعیه مؤخر طرفین متعاهد مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود درباره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه به عمل آورده اند برای مدت پنج سال به اجرا گذاشته می شود.
پس از مدت مزبور این موافقتنامه همچنان معتبر می باشد، مگر آنکه یکی از طرفهای متعاهد با اطلاع کتبی شش ماه قبل نسبت به فسخ آن اقدام نماید.

ماده چهاردهم
زبان

این موافقتنامه شامل یک مقدمه و (۱۴) ماده در شهر کابل به تاریخ ۱۳۸۶/۵/۲۳ هجری شمسی مطابق با ۲۰۰۷/۸/۱۴ میلادی در دو نسخه به زبان دری - فارسی تنظیم گردید که هر دو نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می باشند.

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

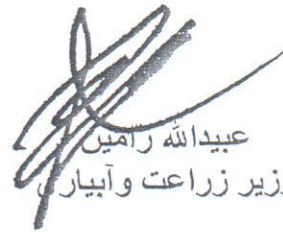


منوچهر متکی
وزیر امور خارجه

ورنيس ستاد مشاركت در بازسازي افغانستان

از طرف

دولت جمهوری اسلامی افغانستان



عبدالله رامین
وزیر زراعت و آبیاری